

2019 年度国際交流区民のつどい

ひなまつり

Hina Doll festival / 上巳节 / 히나마쓰리

2020 年 2 月 29 日(土) 10:00~
受付 9:30~14:30

新宿文化センター

日本の文化を体験しよう。500 円で全てのイベント体験可能！（先着順）

参加費 500 円

※中学生以上（小学生以下無料）

Participation fee 500yen

Elementary school children and under are free

4F



着付け/Kimono Dressing/和服体験 / 기모노입기
華道/Japanese Flower Arrangement/插花/꽃꽂이
書道/Calligraphy/书法/서예
水墨画/Indian ink painting/水墨画 / 수묵화

B1



ティーコーナーTea corner
休息处
티 코너
日本の遊び
Japanese Traditional Play
日式传统游戏 / 일본의 놀이
ボッチャ / Boccia / 硬地滾球
보치아

3F



茶道/Japanese Tea Ceremony/茶道/다도

公演/Dance Performance/舞蹈表演/댄스 공연

10:10~ ■阿波踊り/Awa Odori dancing/阿波舞蹈/아와오도리

13:30~ ■箏/13-stringed Japanese zither/古筝弹奏/쟁

■尺八/Shakuhachi(five-holed vertical bamboo flute)/
尺八/통소

お祈りのスペース/Prayer Space/礼拜处/기도 스페이스



9:30~14:30 (3F) 受付/ Reception / 报名 / 접수 ※イベントは 15:00 で終了します/ The event will be closed at 3:00 p.m./

活动将于下午三点结束/이벤트는 15:00 에 종료합니다

※コーナーによって、受付終了時間の近くになると受付が出来なくなる場合があります/Depending on the program, you may not be able to participate as the reception closing time approaches./下午两点半之前有停止报名的可能性./코너에 따라 접수종료 시간이 가까워지면 접수가 되지 않을 경우가 있습니다.

10:00 オープニングセレモニー (3F 小ホール) /Opening ceremony / 开幕式 (三层小厅) / 개막식

10:30~ 体験コーナー/ Experience corner of Japanese culture/ 各种活动开始 / 체험코너 개최

※記録用・広報用に写真撮影を行います。撮影した写真は、新宿未来創造財団ホームページ、その他に掲載する事があります。/ We will take pictures during the event for recording and PR purposes. Some of them may appear in the website of the Shinjuku Foundation for Creation of Future, etc../ 广告人员在会场上进行拍摄，并且将其照片使用在新宿未来创造财团官网或其他媒体。

/본 사업에서 기록용, 홍보용으로 사진촬영을 합니다. 촬영한 사진은 신주쿠 미래창조재단 홈페이지 및 다른 곳에 게재하는 경우가 있습니다. 【問合せ / 咨询 / 문의】公益財団法人新宿未来創造財団 地域交流課 ☎ 03-3232-5121

Hina Doll Festival ~Enjoy Japanese Traditional Culture!~

29th February (Sat.) 2020 Place: Shinjuku Bunka Center

《4th Fl.》Kimono Dressing, Flower Arrangement, Calligraphy, Indian ink painting

《3rd Fl.》Japanese Tea Ceremony, Dance Performance, Prayer Space

《B1》Tea corner, Japanese Traditional Play, Boccia, Bread will be sold.

○Open : 10:00a.m.~3:00p.m. ○Application : 9:30a.m.~2:30p.m. (on the 3rd floor)

※Pre-reservation is not necessary. ※The acceptance of some popular experience corners may be finished earlier.

○Fee : 500yen (Elementary school children or below are free.)

○Inquiry : Regional Exchange Division (the Shinjuku Foundation for Creation of Future) (TEL03-3232-5121)

上巳节——我们共享“上巳节”的各种日本文化活动中吧!

日期: 2020年2月29日星期六 会场: 新宿文化中心

《4层》和服体验、插花、书法、水墨画

《3层》茶道、舞蹈表演、礼拜处

《地下1层》休息处、日式传统游戏、硬地滚球、面包销售

○活动时间: 上午 10:00 ~ 下午 3:00 ○报名时间: 上午 9:30 ~ 下午 2:30 (三层柜台)

任何人士均可报名。当天直接报名及缴费。

○参加费: 500 日元 (小学以下的儿童均免费)

○询问: 新宿未来创造财团地域交流课 电话: 03-3232-5121

히나마쓰리 ~일본의 전통문화를 체험해 봅시다.~

2020년 2월 29일 (토) 신주쿠 문화센터

《4층》기모노입기, 꽃꽂이, 서예, 수묵화

《3층》다도, 댄스 공연

《지하 1층》티 코너, 일본의 놀이, 빵판매, 보치아, 빵 판매있음

○개장 : 오전 10:00~오후 3:00

○접수시간 : 오전 9:30~오후 2:30 (접수 : 3층)

※사전에 신청은 필요 없습니다. ※인기코너의 체험 접수는 빨리 끝나는 경우가 있습니다.

○입장료 : 500 엔 (초등학생 이하의 어린이는 무료)

○문의 : 지역교류과 (신주쿠 미래창조재단) (전화 03-3232-5121)

アクセスガイド Access Guide



【交通機関】

- ・JR・京王線・小田急線
新宿駅東口より徒歩 15 分
- ・地下鉄
○東京メトロ副都心線・都営大江戸線…東新宿駅 A3 出口より徒歩 5 分
○東京メトロ丸ノ内線・東京メトロ副都心線…新宿三丁目駅 E1 出口より徒歩 7 分
○都営新宿線…新宿三丁目駅 C7 出口より徒歩 10 分



新宿文化センター

新宿区新宿 6-14-1

Shinjuku Bunka Center

6-14-1 Shinjuku, Shinjuku-ku

新宿文化中心

新宿区新宿 6 丁目 14-1

신주쿠문화센터

신주쿠구신주쿠 6-14-1